



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**RREGULLORE (QRK) NR.14/2014 PËR PËRCAKTIMIN E RREGULLAVE DHE PROCEDURËN
E PUNËS SË KËSHILLIT NACIONAL PËR SIGURINË DHE SHËNDETIN NË PUNË¹**

**REGULATION (GRK) NO.14/2014 FOR SETTING THE RULES AND WORKING PROCEDURE
OF THE NATIONAL COUNCIL FOR SAFETY AND HEALTH AT WORK²**

**UREDBE (VRK) BR.14/2014 ZA UTVRÐIVANJE PRAVILA I PROCEDURA RADA
NACIONALNOG SAVETA ZA BEZBEDNOST I ZDRAVLJE NA RADU³**

¹ Rregullore QRK - nr.14/2014 për përcaktimin e rregullave dhe procedurën e punës së Këshillit Nacional për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë, është miratuar në mbledhjen e 196 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër 01/196 me datë 17.09.2014.

² Regulation GRK - no.14/2014 for setting the rules and working procedure of the National Council for Safety and Health at Work, was approved on 196 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision no. 01/196, date 17.09.2014.

³ Uredbe VRK - BR.14/2014 za utvrđivanje pravila i procedura Rada Nacionalnog Saveta za Bezbednost i Zdravlje na Radu, osvojen je na 196 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 01/196, od 17.09..2014.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në mbështetje të nenit 4, paragrafi 4 i Ligjit Nr. 04/L-161 për Siguri dhe Shëndet në Punë (G. Z. Nr. 22/14 qershor 2013), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores Nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë (G. Z. nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) NR.14/2014 PËR PËRCAKTIMIN E RREGULLAVE DHE PROCEDURËN E PUNËS SË KËSHILLIT NACIONAL PËR SIGURINË DHE SHËNDETIN NË PUNË</p> <p>I. DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo Rregullore ka për qëllim përcaktimin e rregullave dhe procedurën e punës së Këshillit Nacional për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, and Article 4, paragraph 4 of the Law no. 04/L-161 on Safety and Health at Work (OG No.22/ 14 June 2013) and Article 19 (6.2) of the Regulation No. 09 /2011 of the Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo (OG,No. 15, 09/12/2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) NO. 14/2014 ON SETTING RULES AND WORK PROCEDURE OF THE NATIONAL COUNCIL ON SAFETY AND HEALTH AT WORK</p> <p>I. GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This regulation aims to define the rules and work procedure of the National Council on Safety and Health at Work (hereinafter</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova , Na osnovu člana 4. stav 4. Zakona br . 04/Z-161 za Bezbednost i Zdravlje na Radu (Sl. list RCG br 22 / 14. juna , 2013) , i Članu 19 (6.2) Uredbaa br.09 / 2011 o radu Vlade (Sl. br . 15 , 12.09.2011)</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (VRK) BR.14/2014 ZA UTVRĐIVANJE PRAVILA I PROCEDU RA RADA NACIONALNOG SAVETA ZA BEZBEDNOST I ZDRAVLJE NA RAD</p> <p>I. OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član1 Svrha</p> <p>Ovaj Uredba ima za cilj da definiše pravila i procedure Saveta o Nacionalnoj Bezbednosti i Zdravlja (u daljem tekstu: Savet) , prava i</p>
---	---	---

<p>(në tekstin e mëtejme Këshillit), të drejtat dhe detyrat e kryetarit, nënkryetarit, sekretarit dhe anëtarëve të Këshillit, si dhe çështje të tjera me rëndësi për punën e Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Rregullorja e Punës së Këshillit është e detyrueshme për të gjithë anëtarët e Këshillit dhe për të gjithë pjesëmarrësit e tjerë në punën e Këshillit.</p> <p>2. Puna e Këshillit është publike.</p>	<p>referred to as the Council), the rights and duties of the Chairman, Deputy Chairman, Secretary and members of the Council, as well as other important issues for the work of the Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. Rules of Procedure of the Council are compulsory for all members of the Council and all other participants in the work of the Council.</p> <p>2. The work of the Council is public.</p>	<p>dužnosti predsednika, zamenika predsednika, sekretara i članova Saveta , kao i druga pitanja važno za Savet.</p> <p style="text-align: center;">Član2 Oblastdelovanja</p> <p>1. Uredba o radu Saveta je obavezno za sve članove Saveta i svim ostalim učesnicima u raduSaveta.</p> <p>2. Rad Saveta je javan.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Të gjitha shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimin e njëjtë sikurse shprehjet që janë përcaktuar në Ligjin nr. 04/L-161 për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë.</p> <p style="text-align: center;">II . MËNYRA E PUNËS SË KËSHILLIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Të drejtat dhe detyrat e kryetarit, nënkryetarit, sekretarit dhe anëtarëve të Këshillit</p> <p>1. Anëtarët e Këshillit kanë të drejtë dhe detyrë</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>All terms used in this Regulation have the same meanings as the terms defined in the Law no.04/L-161 on Safety and Health at Work.</p> <p style="text-align: center;">II. THE WORK OF THE COUNCIL</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The rights and obligations of the Chairman, Deputy Chairman and members of the Council</p> <p>1. Members of the Council have the right and</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>Svi izrazi su korišćeni u ovom uredbau imaju isto značenje kao i izrazi koji su definisani u Zakonu br.04/Z-161 za Bezbednost i Zdravlje na Radu.</p> <p style="text-align: center;">II . NAČIN RAD SAVETA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Prava i dužnosti Predsednika, Podzamenika , Sekretara i članova Saveta</p> <p>1. Članovi Saveta imaju pravo i dužnost da</p>

<p>të marrin pjesë në mbledhjet e Këshillit dhe të participojnë në punën e tij, të propozojnë ndryshime të rendit të ditës, të marrin pjesë në diskutimet dhe miratimet e konkluzioneve për çështjet e rendit të ditës, të iniciojnë shqyrtime edhe për çështje të tjera në mbledhjet që mbahen, të kryejnë detyra të tjera që janë në kompetenca të Këshillit, që do t'ia besojë Këshilli.</p> <p>2. Kryetari, nënkryetari dhe sekretari zgjidhen në mbledhjen e parë konstituive të Këshillit.</p> <p>3. Kryetari i Këshillit zgjidhet nga anëtarët e e Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Gjate emërimit të Këshillit, duhet te respektohet përfaqësimi i barabartë gjinor</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Të drejtat e kryetarit, nënkryetarit dhe sekretarit</p> <p>1. Kryetari i Këshillit ka të drejta dhe detyrë të:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. përfaqësojë Këshillin;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. thërrasë dhe kryesojë me mbledhjet e Këshillit;</p>	<p>the obligation to participate in the Council's meetings and its work, to propose changes to the agenda, to participate in discussions and the approval of the conclusions on the issues of the agenda, to initiate reviews and other issues in meetings of the Council, as well as perform any other task under the Council as assigned by the Council.</p> <p>2. Chairman, Deputy Chairman and Secretary are elected at the first inaugural meeting of the Council.</p> <p>3. The Chairman is elected by the members nominated by the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. When the Council is appointed, the equal gender representation shall be respected.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The rights of the Chairman, Deputy Chairman and Secretary</p> <p>1. The Chairman of the Council has the right and duty to:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. represent the Council;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. call for and chair the meetings of the Council;</p>	<p>učestvuju na sastancima Saveta i participiraju u njenom radu , da predlože izmene dnevnog reda , učestvovati u diskusijama i zaključcima odobrenja o dnevnog pitanja , pokrenuti recenzije i drugih pitanja na sastancima , obavljati i druge poslove koji su u nadležnosti Saveta , koji će poveriti Savetu.</p> <p>2. Predsednik , potpredsednik i Sekretar se biraju na prvoj konstitutivnoj sednici Saveta.</p> <p>3. Predsednik Saveta se bira od strane članova imenovanih od strane Vlade Republike Kosova.</p> <p>4. Tokom imenovanja Savet, treba poštovati jednaku zastupljenost polova.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Prava predsednika, potpredsednika i sekretara</p> <p>1. Predsednik Saveta ima pravo i dužnost da:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Predstaviti Savet;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Saziva i predsedava u sednicama Saveta;</p>
---	---	--

<p>1.3. propozojë rendin e ditës së mbledhjes;</p> <p>1.4. verifikojë iniciativat, mendimet dhe propozimet e Këshillit;</p> <p>1.5. nënshkruajë aktet e miratuara nga Këshilli;</p> <p>1.6. Ushtrorë detyra të tjera të cilat ia beson Këshilli.</p> <p>2. Nënkyetari i Këshillit, në mungesë të kryetarit i ka të gjithë të drejtat dhe obligimet e kryetarit.</p> <p>3. Sekretari i Këshillit ushtron punë organizative, profesionale dhe administrative për nevojat e Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Dorëheqja e kryetarit, nënkryetarit dhe anëtarëve të Këshillit</p> <p>1. Kryetari, nënkryetarit ose anëtari i Komisionit i cili planifikon të jep dorëheqje duhet:</p> <p>1.1. T'i ofrojë Qeverisë njoftim paraprak me shkrim prej së paku një (1) muaji;</p> <p>1.2. Të vazhdojë t'i kryej të gjitha detyrat deri në emërimin e një anëtari të ri.</p>	<p>1.3. propose the agenda of the meeting;</p> <p>1.4. verify initiatives, opinions and proposals of the Council;</p> <p>1.5. signs acts adopted by the Council;</p> <p>1.6. perform other duties entrusted to him/her by the Council.</p> <p>2. Deputy Chairman of the Council, in the absence of the Chairman, has all the rights and obligations of the Chairman.</p> <p>3. Secretary to the Council performs organizational, professional and administrative works for the Council needs.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Resignation of Chairman, Deputy Chairman and other members of the Council</p> <p>1. Chairman, Deputy Chairman and any member of the Council planning to resign shall:</p> <p>1.1. Inform the Government in writing at least one (1) month in advance;</p> <p>1.2. Continue to perform all tasks until the new member appointment.</p>	<p>1.3 . Predlaže dnevni red sastanka;</p> <p>1.4 . Verifikovati inicijative, mišljenja i predloge Saveta;</p> <p>1.5 . Potpisuje akta usvojena od strane Saveta;</p> <p>1.6 . Obavlja i druge poslove koje poveri Savet.</p> <p>2. Potpredsednik Saveta, u odsustvu predsednika ima sva prava i obaveze predsednika.</p> <p>3. Sekretar Saveta obavlja organizativne radove ,profesionalne i administrativne za potrebe Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Ostavka ili razrješenje predsednika, podpredsednika ili članova Saveta</p> <p>1. Predsednik, zamenik ili član Saveta koji namerava da podnese ostavku treba da:</p> <p>1.1. Ponudi Vladi prethodno pismeno obaveštenje jedan (1) mesec pre ostavke;</p> <p>1.2. Da nastavi da obavlja sve dužnosti do imenovanja novog člana.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 7 Shkarkimi i kryetarit dhe anëtarve të këshillit</p> <p>1. Qeveria me vendim mund t'i shkarkoj kryetarin, dhe anëtarët e keshillit para kryerjes së mandatit nëse:</p> <p>1.1. Është dënuar për vepër penale nga gjykata kompetente;</p> <p>1.2. Mospjesëmarrja pa arsye tri (3) herë radhazi në seancat e Këshillit;</p> <p>1.3. I është ndërprerë marrëdhënia e punës me institucionin relevant;</p> <p>1.4. Është suspenduar apo pezulluar marrëdhënia e punës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Dismissal of Chairman and members of the Council</p> <p>1. The Government may dismiss, by a decision, the Chairman and members of the Council before their mandate expires, in cases when:</p> <p>1.1. They are charged for criminal offence by a competent court;</p> <p>1.2. Unjustified non-participation in three (3) consecutive Council meetings;</p> <p>1.3. Their employment relationship with the relevant institution is terminated;</p> <p>1.4. Their employment relationship is suspended.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Otkaz predsednika, podpredsednika i članovima Saveta</p> <p>1. Vlada može odlučiti da daje otkaz predsedniku, podpredsedniku i članovima Saveta pre obavljanja mandata u slučaju:</p> <p>1.1. Da su osuđeni za krivično delo od strane nadležnog suda;</p> <p>1.2. Ne prisustvovanje bez razloga na tri (3) uzastopna sastanka Saveta;</p> <p>1.3. Ako je prekinuti radni odnos sa relevantnom institucijom;</p> <p>1.4. Ako je obustavljeno ili povučeno zaposlenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Përgatitja dhe thirrja e mbledhjeve</p> <p>1. Këshilli punon në seancë.</p> <p>2. Mbledhjet e Këshillit thirren nga kryetari i Këshillit, në rast të pamundësisë detyrën e merr nënkryetari i Këshillit.</p> <p>3. Mbledhja e Këshillit thirret me kërkesën e njërit prej anëtarëve të Këshillit me një</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Call and preparation for meetings</p> <p>1. The Council works in sessions.</p> <p>2. Council meetings are convened by the Chairman of the Council and in case that he/she can not, this duty will fall to the Deputy Chairman of the Council.</p> <p>3. Council meetings are called at the request of one of the members of the Council, with a</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Priprema i sazivanje sastanaka</p> <p>1. Savet radi u sednici.</p> <p>2. Sastanci saveta sazivaju se sa strane predsednika Saveta , u slučaju nemogućnosti dužnost preuzima Podzamenik Saveta.</p> <p>3. Sastanak Saveta saziva se na zahtev jednog od članova Saveta sa jednim pisanim</p>

<p>arsyetim me shkrim të parashtruar nga organizata – institucioni i cili e ka nominuar kandidatin.</p> <p>4. Kryetari i Këshillit është i detyruar të thërrasë mbledhjen e Këshillit brenda dhjetë ditëve nga data e dorëzimit të kërkesës.</p> <p>5. Mbledhja e Këshillit thirret sipas nevojës, por të paktën dy herë në vit.</p> <p>6. Mbledhja thirret me ftesë, me propozim të rendit të ditës, procesverbalin e mbledhjes së kaluar dhe materiale të tjera pune.</p> <p>7. Mbledhja mund të thirret edhe në kohë më të shkurtër dhe pa materiale të punës.</p>	<p>written justification submitted by the organization - the institution that nominated a candidate.</p> <p>4. The Chairman of the Council is obliged to convene a Council meeting within ten days from the date of submission of the request.</p> <p>5. Council meeting is convened as needed, however at least twice a year.</p> <p>6. Meeting is convened by invitation, proposal to the agenda, minutes of the last meeting and other working material.</p> <p>7. A meeting may be also called for on a short notice and without any work material.</p>	<p>obrazloženjem podnetog od organizacije - institucije koja je nominovala kandidata.</p> <p>4. Predsednik Saveta je dužan da sazove Savet u roku od deset dana od dana podnošenja zahteva.</p> <p>5. Sastanak Saveta sazivase po potrebi , ali najmanje dva puta godišnje.</p> <p>6. Sastanak se saziva po pozivu , sa predlogom dnevnog reda , zapisnikom sa prethodne sednice i drugim radnim materijalima.</p> <p>7. Sastanak se može sazvati u najkraćem vremenu i bez radnog materijala.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Rendi i ditës</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Agenda</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Dnevni red</p>
<p>1. Rending e ditës për mbledhjen e propozon kryetari dhe të njëjtën e miratojnë anëtarët e Këshillit, të pranishëm në mbledhje.</p> <p>2 . Çdo anëtar i Këshillit mund të propozojë ndryshime dhe plotësime të rendit të ditës me një arsyetim përmbajtjesor.</p> <p>3. Disa pika të rendit të ditës mund të shtyhen për mbledhjen e ardhshme, nëse anëtarët e pranishëm të Këshillit vendosin se në ato</p>	<p>1. The agenda for the meeting is proposed by the Chairman and it is approved by the Council members present at the meeting.</p> <p>2. Any member of the Council may propose changes and additions to the agenda with a substantial justification.</p> <p>3. Some of the agenda items may be deferred for the next meeting, if present members of the Council decide that at present there is</p>	<p>1. Dnevni red za sednicu predlaže predsednik, i isti odobre članovi Saveta prisutni na sednici.</p> <p>2. Svaki član Saveta može predložiti izmene i dopune na dnevni red sa jednim sadržajnim obrazloženjem.</p> <p>3. Neke tačke dnevnog reda može se odložiti za naredni sastanak , ukoliko prisutni članovi Saveta u to vreme odlučuju da u</p>

<p>momente nuk ka informata të mjaftueshme për të vendosur ose diskutuar.</p> <p>4. Rendi i ditës miratohet në qoftë se për të njëjtën vendos shumica e të pranishmëve në mbledhje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Mbajtja e seancave</p> <p>1. Në punën e Këshillit marrin pjesë anëtarët e Këshillit.</p> <p>2. Për çështje të caktuara, anëtarët e Këshillit mund të kërkojnë në mbledhje praninë e ministrave përgjegjës ose përfaqësuesit e tyre.</p> <p>3. Në rast të pamundësisë së anëtarit të i Këshillit për të marrë pjesë në mbledhje, i njëjti është i detyruar ta njoftojë kryetarin e Këshillit për mungesën, së paku tri ditë para mbledhjes.</p> <p>4. Mbledhjet e Këshillit drejtohen nga kryetari i Këshillit.</p> <p>5. Në mungesë të kryetarit, me mbledhjen udhëheq zëvendëskryetari i Këshillit.</p> <p>6. Mbledhjen e parë konstituive të Këshillit e thërret kryetari i Këshillit Ekonomiko –</p>	<p>insufficient information to make any decision or to discuss about.</p> <p>4. Agenda is approved if most of those present members at the meeting vote pro.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Holding sessions</p> <p>1. Council members participate in the Council work.</p> <p>2. For certain issues, members of the Council may request the presence of responsible ministers or their representatives in the meeting.</p> <p>3. In case of inability of a Council member to participate in the meeting, he/she is obliged to inform the Chairman of the Council of the absence, at least three days prior to the meeting.</p> <p>4. Council meetings are chaired by the Chairman of the Council.</p> <p>5. In the absence of the Chairman, the meeting shall be chaired by the Deputy Chairman of the Council.</p> <p>6. The first inaugural meeting of the Council is called by the Chairman of the Economic and</p>	<p>momentu ne postoji dovoljno informacija da se odluči ili diskutuju.</p> <p>4. Dnevni red se usvaja ukoliko za isti odlučuju većina prisutnih na sednici.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Održavanje sednice</p> <p>1. Na rad Saveta prisustvuju članovi Saveta.</p> <p>2. Za određenim pitanjima , članovi Saveta mogu zahtevati na sastanku prisustvo odgovornih ministara ili njihovih predstavnika.</p> <p>3. U slučaju nemogućnosti člana Saveta da prisustvuje sastanku, isti je dužan da obavesti predsednika Saveta za odsustvo , najmanje tri dana pre sastanka.</p> <p>4. Sastanci Saveta predsedava predsednik Saveta.</p> <p>5. U odsustvu predsednika, sastanak upravlja zamenik predsednika saveta.</p> <p>6. Prvu Konstitutivnu sednicu saveta, poziva predsednik e Ekonomsko -Socijalnog Saveta.</p>
--	--	---

<p>Social.</p> <p>7. Mbledhja e Këshillit mbahet në qoftë se në mbledhje marrin pjesë më shumë se gjysma e anëtarëve të Këshillit, dhe të paktën dy anëtarë të Qeverisë dhe katër anëtarë të përfaqësuesve të tjerë .</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Kohëzgjatja</p> <p>1. Kohëzgjatja e diskutimeve nuk është e kufizuar.</p> <p>2. Diskutimi i pjesëmarrësit mund të ndërpritet në rast të devijimit nga rendi i ditës.</p> <p>3. Renditja e pjesëmarrësve për diskutim bazohet në bazë të paraqitjes për diskutim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Vendosja</p> <p>1. Mendimet, sugjerimet dhe rekomandimet Këshilli i miraton sipas rregullave, me shumicë të thjeshtë të numrit të përgjithshëm të anëtarëve të pranishëm në mbledhjen e Këshillit.</p> <p>2. Këshilli, dokumentet e miratuara nga kompetencat vetanake, sipas nevojës ia përcjell Qeverisë, ministrive përkatëse, organeve të tjera të administratës shtetërore si dhe institucioneve përkatëse.</p>	<p>Social Council.</p> <p>7. Meeting of the Council shall be held if more than half of the Council members and at least two members of the Government and four members of other representatives shall participate.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Duration</p> <p>1. Duration of the discussions is not limited.</p> <p>2. Participants discussion can be interrupted in case of deviation from the agenda.</p> <p>3. The order of participants for discussion shall be based on the occurrence of discussion.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Decisions</p> <p>1. Council shall adopt rules, opinions, suggestions and recommendations by a simple majority of the total number of members present at the Council meeting.</p> <p>2. Documents adopted by the Council's own competencies, when needed, shall be forwarded to the Government, relevant ministries, other state administration bodies and relevant institutions.</p>	<p>7. Sastanak Saveta održava se ukoliko na sednici učestvuju u više od polovine članova Saveta , a najmanje dva člana Vlade i četiri drugi predstavnici članova.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Trajanje</p> <p>1. Trajanje diskusije nije ograničen.</p> <p>2. Diskusija učesnika može se ukidati u slučaju odstupanja od dnevnog reda.</p> <p>3. Rangiranje učesnika za diskusiju zasniva se na osnovu pojave diskusije.</p> <p style="text-align: center;">Član12 Postavljanje</p> <p>1. Savet po pravilima, mišljenja, sugestije i preporuke svaja, prostom većinom od ukupnog broja prisutnih članova na sednici Saveta.</p> <p>2. Savet odobrene dokumenata iz svojih nadležnosti , po potrebi prosleđuje Vladi , nadležnim ministarstvima, drugim državnim organima i institucijama.</p>
---	--	--

<p>3. Për të kryer punën e vet, Këshilli mund të kërkojë informacione për çështje të caktuara nga Qeveria, ministritë, organet e administratës shtetërore si dhe institucionet përkatëse.</p> <p>4. Këshilli mund të autorizojë individë ose grupe profesionale për bashkëpunim me ministritë përkatëse, organe të administratës shtetërore, institucione, organizata dhe shërbime profesionale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Procesverbali</p> <p>1. Për çdo mbledhje të Këshillit, mbahet procesverbal.</p> <p>2 . Çdo anëtar i Këshillit ka të drejtë të kërkojë që në procesverbal të evidentohet mendimi i tij i veçuar nga të tjerët.</p> <p>3. Procesverbali mbahet nga shërbimet e Sekretariatit të Këshillit Ekonomiko-Social.</p> <p>4. Procesverbali miratohet në seancën e ardhshme të Këshillit.</p> <p>5 . Procesverbalin pas miratimit e nënshkruan kryetari i Këshillit</p>	<p>3. To carry out its function, the Council may require information on certain issues from the Government, ministries, state administration bodies and relevant institutions.</p> <p>4. Council may authorize individuals or professional groups to cooperate with relevant ministries, state administration bodies, institutions, organizations and professional services.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Minutes of the meetings</p> <p>1. For each meeting of the Council, minutes shall be prepared.</p> <p>2. Each member of the Council has the right to request that the minutes recorded his opinion apart from others’.</p> <p>3. The minutes are maintained by the services of Economic and Social Council Secretariat.</p> <p>4. Minutes are approved at the next session of the Council.</p> <p>5. After being approved, the minutes are signed by the Chairman of the Council.</p>	<p>3. Savet za određena pitanja,može zatražiti informacije od Vlade, ministarstava , organa državne uprave i nadležnih institucija za obavljanje svog rada.</p> <p>4. Savet može ovlastiti pojedince ili profesionalne grupe za saradnju sa nadležnim ministarstvima, organima državne uprave, ustanova, organizacija i stručnih službi.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Zapisnik</p> <p>1 . Za svaki sastanak Saveta , održava se zapisnik.</p> <p>2. Svaki član Saveta ima pravo da traži da se u zapisniku zabeleži svoje mišljenje,odvojeno od drugih.</p> <p>3. Zapisnik se održava od strane usluga Sekretarijata Ekonomskog-Socijalnog Saveta.</p> <p>4. Zapisnik odobrava se na sledećoj sednici Saveta.</p> <p>5. Zapisnik, nakon usvajanja potpisuje predsednik Saveta.</p>
---	---	--

**Neni 14
Kompensimi**

1. Anëtarëve të Këshillit iu takon kompensim material për çdo pjesëmarrje në mbledhjet e Këshillit.

2. Lartësia e kompensimit material do të përcaktohet sipas Vendimit të Ministrit të Punës dhe Mirëqenies Sociale.

**Neni 15
Informimi**

1. Në qoftë se Këshilli konsideron se për vendime dhe konkluzione të rëndësishme të miratuara nga Këshilli ka nevojë për të informuar, atëherë i njëjti do t'i informojnë ministrinë përkatëse, përmes materialeve të përgatitura (propozime, rekomandime, sugjerime, raporte, etj.).

2. Anëtarët e Këshillit, në pajtim dhe koordinim me kryetarin e Këshillit kanë të drejtë ta njoftojnë publikun mbi qëndrimet dhe opinionet për çështje të caktuara që kanë të bëjnë me rendin e ditës së mbledhjes së Këshillit.

3. Këshilli rregullisht do ta informojë publikun me njoftime, përmes mediave për informim publik dhe formave të tjera të informimit.

**Article 14
Compensation**

1. Members of the Council are entitled to a material compensation for every meeting of the Council.

2. The amount of the material compensation shall be determined by a decision of the Minister of Labour and Social Welfare.

**Article 15
Information**

1. If the Council considers that the important decisions and conclusions adopted by the Council need to be shared, they shall inform the relevant ministries through the prepared materials (proposals, recommendations, suggestions, reports, etc.).

2. Members of the Council, in accordance with the Chairman of the Council have the right to inform the public about the viewpoints and opinions on certain issues related to the agenda of the Council meeting.

3. Council shall regularly inform public through announcements in media for public information and other forms of information.

**Član 14
Materijalna naknadu**

1. Članovima Saveta sleduje pravo na materijalnu naknadu za svako učešće na sastancima Saveta.

2. Visina materijalne naknade će se utvrditi odlukom Ministra Rada i Socijalne Zaštite .

**Član 15
Informacije**

1. Ako Savet smatra da za usvojane značajne odluke i zaključci iz Saveta treba da bude obavestena , onda isti će obavestiti nadležna ministarstva , kroz pripremljenih materijala (predlozima,preporukama,sugestije, izveštaja, itd).

2. Članovi Saveta , u skladu i koordinaciji sa predsednikom Saveta imaju pravo da informišu javnost o stavovima i mišljenjima o pojedinim pitanjima koja se odnose na dnevni red sastanka Saveta .

3.Savet će redovno informisati javnosti putem saopštenja ,medija za informisanje javnosti i drugih oblika informacija.

<p>III. DISPOZITA PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 16 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës 01 Tetor 2014</p>	<p>III. FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 16 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after the signature of the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo 01 October 2014</p>	<p>III . ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 16 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj uredba stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova 01 Oktobar 2014</p>
--	--	--